

This document has been translated from the English language. The translations are provided purely as a guide to the corresponding English form and not intended to replace the use of the English form. The Office of Rent Administration (ORA) has had this document translated to assist users with Limited English Proficiency. Please note that the translation is by a contractor retained by the Office of General Services. ORA does not guarantee or warrant the accuracy of the translations.

The translated versions can be found at the DHCR website: [hcr.ny.gov](http://hcr.ny.gov)

Настоящий документ переведен с английского языка. Переводы предоставлены исключительно в качестве справки к соответствующему документу на английском языке и не заменяют документ на английском языке. Бюро по вопросам аренды (Office of Rent Administration, ORA) обеспечило перевод данного документа с целью помощи пользователям с ограниченным знанием английского языка. Обратите внимание, что перевод осуществляется поставщиком, нанятым Управлением общего обслуживания. ORA не гарантирует точность перевода.

Переведенные версии формы можно найти на веб-сайте DHCR: [hcr.ny.gov](http://hcr.ny.gov)



Штат Нью-Йорк  
 Отдел восстановления жилищного фонда и общественных ресурсов  
 Бюро по вопросам аренды  
 Gertz Plaza  
 92-31 Union Hall Street  
 Jamaica, NY 11433  
 Веб-сайт: www.hcr.ny.gov

**УВЕДОМЛЕНИЕ АРЕНДАТОРОВ О ПРАВАХ**

**В ОТНОШЕНИИ ОФИЦИАЛЬНО УСТАНОВЛЕННОЙ АРЕНДНОЙ ПЛАТЫ И ПРЕВЫШАЮЩЕЙ ЕЕ ФАКТИЧЕСКОЙ АРЕНДНОЙ ПЛАТЫ**

В соответствии с разделом 610 Закона о финансировании частного домостроения, когда орган штата или муниципалитета или другая назначенная на основании закона сторона издает и утверждает регулирующее соглашение, которое устанавливает фактическую арендную плату выше официальной, и государственная программа предоставляет помощь в аренде квартиры, **ЭТО УВЕДОМЛЕНИЕ ДОЛЖНО БЫТЬ ПРИЛОЖЕНО КО ВСЕМ ДОГОВОРАМ ОБ АРЕНДЕ** квартиры, пока предоставляется помощь в аренде. Это относится к любому населенному пункту штата Нью-Йорк, где введен предел арендной платы, установленный законом. Это уведомление не требуется подавать в Отдел восстановления жилищного фонда и общественных ресурсов (Division of Housing and Community Renewal, DHCR).

**Заполняется владельцем / агентом-управляющим**

Дата XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX  
 Владелец / агент-управляющий XXX  
 Рассматриваемое здание XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX кв. XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX  
 Имя (имена) арендатора (-ов) XXX  
 Орган штата или муниципалитета (или другая сторона), выдающий регулирующее соглашение XXXXXXXXXX  
 Орган, предоставляющий помощь в аренде жилья XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX  
 Тип предоставляемой помощи в аренде жилья (например: раздел 8, ваучер проектной помощи (Project-Based Voucher, PBV)) XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Согласно разделу 610 Закона о финансировании частного домостроения:  
 регулирующие соглашения, изданные и утвержденные органом штата или муниципалитета или другой уполномоченной стороной, могут предусматривать оплату по фактическим арендным ставкам, превышающим официально установленные ставки, при условии предоставления государственной программой помощи в аренде квартиры. Доля арендатора регулируется органом, предоставляющим помощь в аренде жилья, и регулирующим соглашением. Фактическая арендная плата также должна быть отдельно зарегистрирована.  
**КОГДА ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ В АРЕНДЕ ПРЕКРАЩАЕТСЯ, ЛИБО В ТЕЧЕНИЕ СРОКА АРЕНДЫ, ЛИБО ПРИ ОСВОБОЖДЕНИИ ЖИЛЬЯ, ДОЛЖНА ВЗИМАТЬСЯ МЕНЬШАЯ ИЗ ДВУХ СУММА: СУММА ОФИЦИАЛЬНО УСТАНОВЛЕННОЙ АРЕНДНОЙ ПЛАТЫ ИЛИ ПРЕФЕРЕНЦИАЛЬНОЙ АРЕНДНОЙ ПЛАТЫ ПЛЮС ЛЮБЫЕ ЗАКОННЫЕ КОРРЕКТИРОВКИ ИЛИ МЕНЬШАЯ СУММА АРЕНДНОЙ ПЛАТЫ, УСТАНОВЛЕННАЯ РЕГУЛИРУЮЩИМ СОГЛАШЕНИЕМ.**

**Владельцы, которые не корректируют арендную плату после прекращения помощи в аренде, должны быть признаны виновными в завышении арендной платы и возместить ущерб в тройном размере в ходе разбирательства в DHCR или суде соответствующей юрисдикции.**

Настоящее уведомление, опубликованное Управлением штата Нью-Йорк по восстановлению жилищного фонда и общественных ресурсов (NYS Homes and Community Renewal), было разработано совместно с Департаментом по сохранению и развитию жилищного фонда г. Нью-Йорка (NYC Department of Housing Preservation and Development) и Сообществом жилищного развития г. Нью-Йорка (NYC Housing Development Corporation).